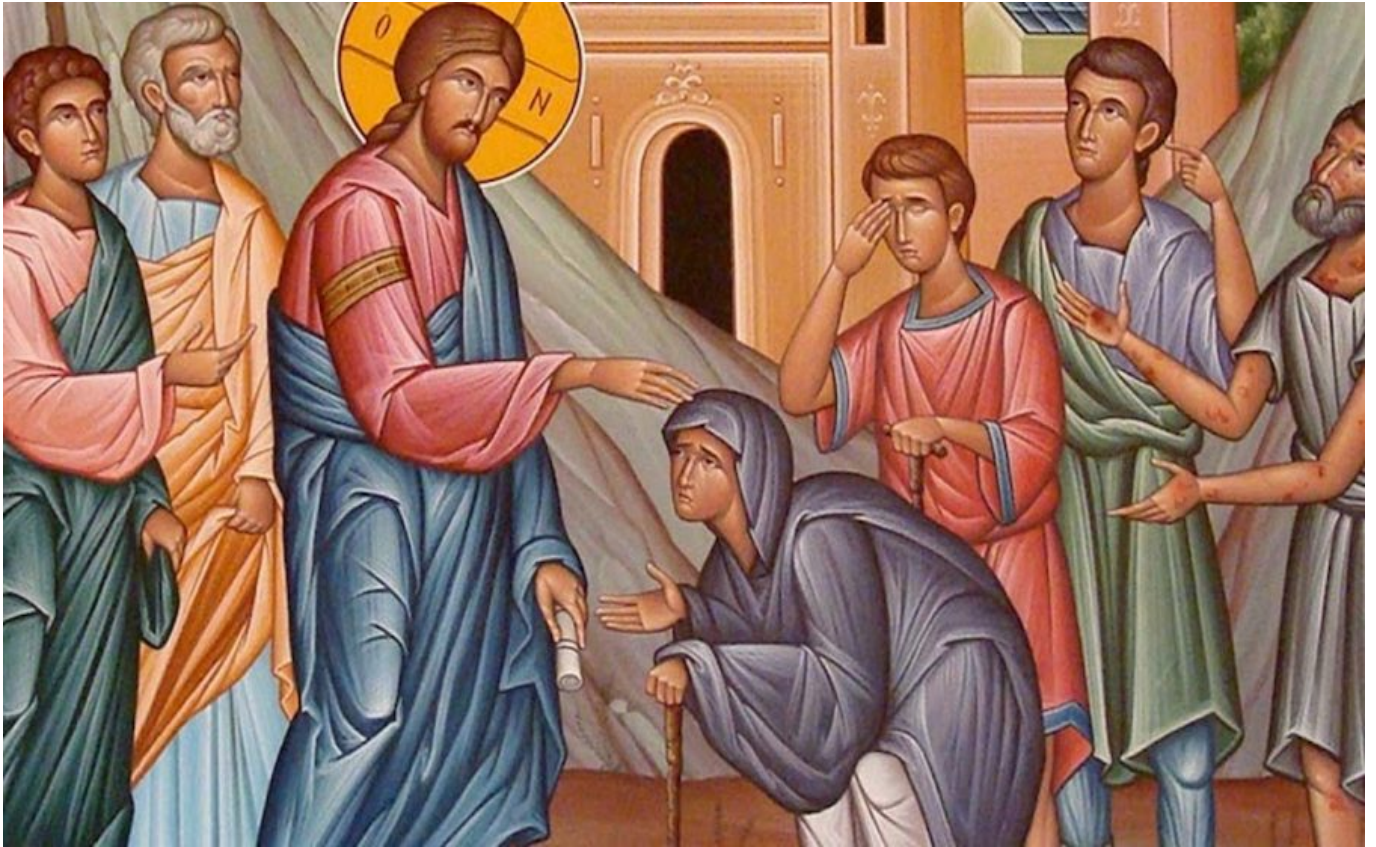


Το Ευαγγελικό Ανάγνωσμα της Κυριακής Ι' Λουκά

/ [Ορθόδοξες Προβολές](#)



Το Ευαγγελικό Ανάγνωσμα της Κυριακής Ι' Λουκά: Λουκ. ιγ´ 10-17 (08-12-2024).

Πρωτότυπο Κείμενο

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἣν διδάσκων ὁ Ἰησοῦς ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι. Καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἦν πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ ὀκτῶ, καὶ ἦν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακῦψαι εἰς τὸ παντελές. Ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησε καὶ εἶπεν αὐτῇ· γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου· καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη καὶ ἐδόξαζε τὸν Θεόν. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγε τῷ ὄχλῳ· ἕξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου. Απεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ Κύριος καὶ εἶπεν· ὑποκριτά, ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει; Ταύτην δέ, θυγατέρα Ἀβραάμ οὖσαν, ἣν ἔδωκεν ὁ σατανᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτῶ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ

τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου; Καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ’ αὐτοῦ.

Νεοελληνικὴ Απόδοση

Εκεῖνο τον καιρό, ἓνα Σάββατο δίδασκε ὁ Ἰησοῦς σε μιὰ συναγωγή. Εκεί βρισκόταν καὶ μιὰ γυναίκα, δεκαοχτὼ χρόνια ἀρρωστητὴ ἀπὸ δαιμονικὸ πνεῦμα. Ἦταν κυρτωμένη καὶ δὲν μπορούσε καθόλου νὰ ισιώσει τὸ σῶμα της. Ὄταν τὴν εἶδε ὁ Ἰησοῦς, τὴ φώναξε καὶ της εἶπε: «Γυναίκα, ἀπαλλάσσεσαι ἀπὸ τὴν ἀρρώστια σου». Ἔβαλε πάνω της τὰ χέρια του καὶ ἀμέσως ἐκείνη ὀρθώθηκε καὶ δόξαζε τὸ Θεό. Ὁ ἀρχισυνάγωγος ὅμως, ἀγανακτισμένος πὺς ὁ Ἰησοῦς ἔκανε τὴ θεραπεία τὸ Σάββατο, γύρισε στὸ πλῆθος καὶ εἶπε: «Υπάρχουν ἕξι μέρες πὺς ἐπιτρέπεται νὰ ἐργάζεται κανεῖς· μέσα σ’ αὐτές, λοιπόν, νὰ ἐρχεστε καὶ νὰ θεραπεύεστε, καὶ ὄχι τὸ Σάββατο». Ὁ Κύριος του ἀπάντησε: «Υποκριτὴ! Ὁ καθένας σας δε λύνει τὸ βόδι του ἢ τὸ γαῖδούρι του ἀπὸ τὸ παχνί τὸ Σάββατο καὶ πάει νὰ τὸ ποτίσει; Κι αὐτή, πὺς εἶναι ἀπόγονος τοῦ Ἀβραάμ, καὶ ὁ σατανὰς τὴν εἶχε δεμένη δεκαοχτὼ χρόνια, δὲν ἔπρεπε νὰ λυθεῖ ἀπ’ αὐτὰ τὰ δεσμά τὸ Σάββατο;» Μὲ τὰ λόγια του αὐτὰ ντροπιάζονταν ὅλοι οἱ ἀντίπαλοί του καὶ ὁ κόσμος χαιρόταν γιὰ ὅλα τὰ θαυμαστὰ πὺς ἔκανε ὁ Ἰησοῦς.